

het Evangelie naar
++ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ ++
JOHANNES
Ο ΛΟΓΟΣ· ΟΥΤΟC ΗΝ ΕΝ ΑΡΧΗ ΠΡΟΣ
ΤΟΝ ΘΕΟΝ· ΠΑΝΤΑ ΔΙ' ΑΥΤΟΥ ΕΓΕ
ΝΕΤΟ ΚΑΙ ΧΩΡΙC ΑΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ
ΟΥΔΕΕΝ· Ο ΓΕΓΟΝΕΝ ΕΝ ΑΥΤΩ
ΖΩΗ ΗΝ ΚΑΙ Η ΖΩΗ ΗΝ Ο ΡΩC
ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ

studie 41

18 oktober 2018
Bodegraven

terugblik:
structuren in hfst.12

| | |
|-----|---------------------------------------|
| 1-2 | Jezus & Lazarus opgewekt uit de doden |
| 3 | de zalving - de handeling |
| 4-6 | de afkeuring - gedaan |
| 7 | de zalving - het doel |
| 8 | de afkeuring - afgewezen |
| 9 | Jezus & Lazarus opgewekt uit de doden |

hfst.12

zalving te Bethanie (1-9)

- 1-2 Jezus & Lazarus opgewekt uit de doden
- 3 de zalving - de handeling
- 4-6 de afkeuring - gedaan
- 7 de zalving - het doel
- 8 de afkeuring - afgewezen
- 9 Jezus & Lazarus opgewekt uit de doden

hfst.12

zalving te Bethanie (1-9)

- 1-2 Jezus & Lazarus opgewekt uit de doden
- 3 de zalving - de handeling
- 4-6 de afkeuring - gedaan
- 7 de zalving - het doel
- 8 de afkeuring - afgewezen
- 9 Jezus & Lazarus opgewekt uit de doden

hfst.12

de intocht te Jeruzalem (12-18)

12,13

ontmoeting menigte - het feit

13

lofzang

14

jonge ezel - gevonden

15,16

jonge ezel - de profetie

17

getuigenis

18

ontmoeting menigte - de reden

hfst.12 de intocht te Jeruzalem (12-18)

- 12,13 ontmoeting menigte - het feit
- 13 lofzang
- 14 jonge ezel - gevonden
- 15,16 jonge ezel - de profetie
- 17 getuigenis
- 18 ontmoeting menigte - de reden

hfst.12 de intocht te Jeruzalem (12-18)

- 12,13 ontmoeting menigte - het feit
- 13 lofzang
- 14 jonge ezel - gevonden
- 15,16 jonge ezel - de profetie
- 17 getuigenis
- 18 ontmoeting menigte - de reden

hfst.12

Jezus verkondigt zijn dood (20-35)

20-23

het uur is gekomen

23

verheerlijking

24

dood

25,26

woorden - tegen de discipelen

27

het uur is gekomen

28-31

verheerlijking

32,33

dood

34-35

woorden - tegen de menigte

hfst.12 Jezus verkondigt zijn dood (20-35)

20-23 het uur is gekomen

23 verheerlijking

24 dood

25,26 woorden - tegen de discipelen

27 het uur is gekomen

28-31 verheerlijking

32,33 dood

34-35 woorden - tegen de menigte

hfst.12 Jezus verkondigt zijn dood (20-35)

- 20-23 het uur is gekomen
- 23 verheerlijking
- 24 dood
- 25,26 woorden - tegen de discipelen
- 27 het uur is gekomen
- 28-31 verheerlijking
- 32,33 dood
- 34-35 woorden - tegen de menigte

hfst.12 Jezus verkondigt zijn dood (20-35)

20-23 het uur is gekomen

23 verheerlijking

24 dood

25,26 woorden - tegen de discipelen

27 het uur is gekomen

28-31 verheerlijking

32,33 dood

34-35 woorden - tegen de menigte

Johannes 12

¹⁹ De Farizeeën dan zeiden tot elkaar:
jullie aanschouwen
dat jullie geen baat hebben...

12:10 sprak over de overpriesters die
Lazarus wilden doden
nu zijn ook de Farizeeën wanhopig:
> "de bouwlieden keuren de steen af..."

| | | | | | |
|----|-----|-----------|--------------|----------|----------|
| ΟΙ | ΟΥΝ | ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ | ΕΙΠΑΝ | ΠΡΟΣ | ΕΑΥΤΟΥΣ |
| de | dan | Farizeeën | (zij)-zeggen | naar-toe | henzelf |
| De | dan | Farizeeën | zeiden | tot | elkander |

| | | | | |
|-----------------------|-----|------|------------------|-------|
| ΘΕΩΡΕΙΤΕ | ΟΤΙ | ΟΥΚ | ΩΦΕΛΕΙΤΕ | ΟΥΔΕΝ |
| jullie-aanschouwen | dat | niet | jullie-baten | niets |
| Gij ziet voor uw ogen | dat | _ | gij... ..bereikt | niets |

Johannes 12

¹⁹ ... Neem waar,
de [hele] wereld ging hem achterna.

zelfs pelgrims uit de natiën (zie :20)

| | | | | |
|------------|------------------|--------|-------|-----------------|
| ΙΔΕ | Ο ΚΟΣΜΟΣ | ΟΠΙΣΩ | ΑΥΤΟΥ | ΑΠΗΛΘΕΝ |
| neem-waar! | de wereld | achter | hem | -(hij)-ging-weg |
| zie | de gehele wereld | na | Hem | loopt |

Johannes 12

²⁰ Nu waren er enige Grieken vanuit degenen die opgingen om te aanbidden op het feest.

geen 'Grieksen' (hélénistai; Hand.6:1)
= Grieks-sprekende/levende Joden
maar 'Grieken' (hélennes)
hier: vereerders van God
(Hand.10:2; 16:14)

| | | | | | | |
|--------------|--------|---------|-------|---------|----------|---------------|
| HCAN | ΔΕ | ΕΛΛΗΝΕC | ΤΙΝΕC | ΕΚ | ΤΩΝ | ΑΝΑΒΑΙΝΟΝΤΩΝ |
| -(zij)-waren | echter | Grieken | enige | van-uit | degenen | omhoog-gaande |
| Er waren | _ | Grieken | enige | onder | hen, die | opgingen |

| | | | | |
|-------|--------------------------|----|-----|-------|
| ΙΝΑ | ΠΡΟΚΥΝΗCΩC ΙΝ | ΕΝ | ΤΗ | ΕΟΡΤΗ |
| opdat | dat-zij-zullen-aanbidden | in | het | feest |
| om | te aanbidden | op | het | feest |

Johannes 12

20 Nu waren er enige Grieken vanuit degenen die opgingen om te aanbidden op het feest.

= *het Pascha*

dat zij niet mochten eten (Ex.12:45)

hun deel was "in de voorhof van de natiën"

| | | | | | | |
|--------------|--------|---------|-------|---------|----------|---------------|
| HCAN | ΔΕ | ΕΛΛΗΝΕC | ΤΙΝΕC | ΕΚ | ΤΩΝ | ΑΝΑΒΑΙΝΟΝΤΩΝ |
| -(zij)-waren | echter | Grieken | enige | van-uit | degenen | omhoog-gaande |
| Er waren | _ | Grieken | enige | onder | hen, die | opgingen |

| | | | | |
|-------|--------------------------|----|-----|-------|
| ΙΝΑ | ΠΡΟCΚΥΝΗCΩC ΙΝ | ΕΝ | ΤΗ | ΕΟΡΤΗ |
| opdat | dat-zij-zullen-aanbidden | in | het | feest |
| om | te aanbidden | op | het | feest |

Johannes 12

²¹ Dezen dan, kwamen tot Filippus,
die van Betsaïda in Galilea was
en zij vroegen hem en zeiden:
wij willen Jezus waarnemen.

evenals Andreas (:22) een Griekse naam

| | | | |
|-------|-----|-------------------|----------|
| ΟΥΤΟΙ | ΟΥΝ | ΠΡΟΧΛΘΟΝ | ΦΙΛΙΠΠΩ |
| dezen | dan | -(zij)-kwamen-tot | Filippus |
| dezen | dan | gingen tot | Filippus |

| | | | | |
|--------------|--------|----------|---------|-----------|
| ΤΩ | ΑΠΟ | ΒΗΘΣΑΪΔΑ | ΤΗΣ | ΓΑΛΙΛΑΪΑΣ |
| degene | van-af | Betsaïda | van-het | Galilea |
| die... ..was | van | Betsaïda | in | Galilea |

Johannes 12

21 Dezen dan, kwamen tot Filippus,
die van Betsaïda in Galilea was
en zij vroegen hem en zeiden:
heer, wij willen Jezus waarnemen.

1. ter onderscheiding van de andere Filippus (Hand.6:5 en 8:5);
2. Betsaïda was ook de plaats van Andreas en Petrus; 1:45

| | | | |
|-------|-----|-------------------|----------|
| ΟΥΤΟΙ | ΟΥΝ | ΠΡΟΧΛΘΟΝ | ΦΙΛΙΠΠΩ |
| dezen | dan | -(zij)-kwamen-tot | Filippus |
| dezen | dan | gingen tot | Filippus |

| | | | | |
|--------------|--------|----------|---------|-----------|
| ΤΩ | ΑΠΟ | ΒΗΘΣΑΙΔΑ | ΤΗΣ | ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ |
| degene | van-af | Betsaïda | van-het | Galilea |
| die... ..was | van | Betsaïda | in | Galilea |

Johannes 12

21 Dezen dan, kwamen tot Filippus,
die van Betsaida in Galilea was
en zij vroegen hem en zeiden:
heer, wij willen Jezus waarnemen.

*Filippus wordt aangesproken met 'heer'
en Jezus daarentegen zonder eer.*

ΚΑΙ ΗΡΩΤΩΝ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ

en -zij-vroegen hem |zeggende

en vroegen hem en zeiden

ΚΥΡΙΕ ΘΕΛΟΜΕΝ

heer! |wij-willen

Heer wij zouden... ..wel willen

ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΣ ΙΔΕΙΝ

de Jezus |waarnemen

_ Jezus zien

Johannes 12

21 Dezen dan, kwamen tot Filippus,
die van Betsaida in Galilea was
en zij vroegen hem en zeiden:
heer, wij willen Jezus waarnemen.

ontmoeten = zien én horen

ΚΑΙ ΠΡΩΤΩΝ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ

en -zij-vroegen hem |zeggende

en vroegen hem en zeiden

ΚΥΡΙΕ ΘΕΛΟΜΕΝ

heer! |wij-willen

Heer wij zouden... ..wel willen

ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΣ ΙΔΕΙΝ

de Jezus |waarnemen

_ Jezus zien

Johannes 12

22 Filippus ging en zei het tegen Andreas
en Andreas en Filippus gingen weer
en zeiden het tegen Jezus.

Filippus niet direct naar Jezus...

*Jezus had altijd geleerd, slechts gezonden te
zijn tot het huis Israëls
anderzijds:*

*Jezus had ook gesproken over "nog andere
schapen, die niet van deze stal zijn" (10:16)*

ΕΡΧΕΤΑΙ Ο ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΤΩ ΑΝΔΡΕΑ ΕΡΧΕΤΑΙ
|(hij)-komt~ de Filippus en |hij-zegt tot-de Andreas |(hij)-komt~
ging _ Filippus en zeide het aan Andreas gingen

ΑΝΔΡΕΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΚΑΙ ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΤΩ ΙΗΣΟΥ
Andreas en Filippus en |zij-zeggen tot-de Jezus
Andreas en Filippus en zeiden het aan Jezus

Johannes 12

²³ Maar Jezus antwoordde hen en zei:
het uur is gekomen
dat de Zoon van de mens
verheerlijkt zou worden.

het was niet het uur dat de natiën zouden komen maar dat "de Zoon van de mens" zou sterven en opstaan en zó (verheerlijkt!) allen tot zich zou trekken (:32)

| | | | | | | | | |
|----|--------|--------|------------------|--------|----------|------------------|-----|-----|
| Ο | ΔΕ | ΙΗΣΟΥΣ | ΑΠΟΚΡΙΝΕΤΑΙ | ΑΥΤΟΙΣ | ΛΕΓΩΝ | ΕΛΗΛΥΘΕΝ | Η | ΩΡΑ |
| de | echter | Jezus | (hij)-antwoordt~ | hen | zeggende | (zij)-is-gekomen | het | uur |
| – | Maar | Jezus | antwoordde | hun | en zeide | is gekomen | De | ure |

| | | | | | |
|-------|---------------------------------|----|------|--------|----------|
| ΙΝΑ | ΔΟΣΑCΘΗ | Ο | ΥΙΟΣ | ΤΟΥ | ΑΝΘΡΩΠΟΥ |
| opdat | dat-hij-verheerlijkt-zal-worden | de | Zoon | van-de | mens |
| dat | moet verheerlijkt worden | de | Zoon | des | mensen |

Johannes 12

²⁴ Amen, amen, ik zeg tegen jullie, indien de zaadkorrel van het graan niet valt in de aarde en zou sterven, blijft zij alleen...

= *begravenis*

| | | | | | | | | | |
|------------------------------|------------------------------|----------|------------|------------------|-----------|----------------|------------------------------|-------------|--|
| ΑΜΗΝ | ΑΜΗΝ | ΛΕΓΩ | ΥΜΙΝ | ΕΑΝ | ΜΗ | Ο | ΚΟΚΚΟΣ | | |
| amen | amen | ik-zeg | tot-jullie | in-het-geval-dat | toch-niet | de | zaadkorrel | | |
| Voorwaar | voorwaar | Ik zeg | u | indien | niet | de | ^(1/3) graankorrel | | |
| <hr/> | | | | | | | | | |
| ΤΟΥ | ΤΟΥ | ΠΕΣΩΝ | ΕΙΣ | ΤΗΝ | ΓΗΝ | ΑΠΟΘΑΝΗ | ΑΥΤΟΣ | ΜΟΝΟΣ | |
| van-het | graan | vallende | tot-in | de | aarde | dat-hij-sterft | hij | alleen | |
| ^(2/3) graankorrel | ^(3/3) graankorrel | valt | in | de | aarde | en sterft | zij | op zichzelf | |

Johannes 12

²⁴... Maar indien hij zou sterven,
brengt hij veel vrucht voort.

vergl. Jes.53:10

Wanneer hij zijn ziel
tot schuldoffer gesteld zal hebben,
zal hij zaad zien,
hij zal zijn dagen verlengen
en het verlangen van JAHWEH
zal door zijn hand voorspoedig zijn.

| | | | | | | |
|--------------|------------------|--------|----------------|-------|--------|------------------------|
| MENEI | EAN | ΔΕ | ΑΠΟΘΑΝΗ | ΠΟΛΥΝ | ΚΑΡΤΟΝ | ΦΕΡΕΙ |
| (hij)-blijft | in-het-geval-dat | echter | dat-hij-sterft | veel | vrucht | hij-draagt |
| blijft | indien | maar | zij sterft | veel | vrucht | brengt zij... ...voort |

Johannes 12

25 Wie veel houdt van zijn ziel,
maakt dat zij verloren gaat
en wie zijn ziel haat in deze wereld,
zal haar behoeden tot in het aeonische leven.

niet: leven (SV, NBG51)

'ziel' is de zetel van de emoties/sensaties
wie veel houdt van zijn 'ziel' zal afzien
van lijden en miskenning

| | | | | |
|--------|-------------------|-----|-------|---------|
| Ο | ΦΙΛΩΝ | ΤΗΝ | ΨΥΧΗΝ | ΑΥΤΟΥ |
| degene | veel-houdende-van | de | ziel | van-hem |
| Wie | liefheeft | _ | leven | zijn |

| | |
|-------------------------------|-------|
| ΑΠΟΛΛΥΕΙ | ΑΥΤΗΝ |
| (hij)-doet-verloren-gaan | haar |
| maakt dat... ...verloren gaat | het |

Johannes 12

25 Wie veel houdt van zijn ziel,
maakt dat zij verloren gaat
en wie zijn ziel haat in deze wereld,
zal haar behoeden tot in het aeonische leven.

= achterstelt (Hebr. woord voor 'haat'
houdt verband met 'twee')

| | | | | | | | | | |
|------|--------|----------|-----|-------|---------|----|----|--------|-------|
| ΚΑΙ | Ο | ΜΙΣΩΝ | ΤΗΝ | ΨΥΧΗΝ | ΑΥΤΟΥ | ΕΝ | ΤΩ | ΚΟΣΜΩ | ΤΟΥΤΩ |
| en | degene | !hatende | de | ziel | van-hem | in | de | wereld | deze |
| maar | wie | haat | _ | leven | zijn | in | _ | wereld | deze |

| | | | | |
|--------|-------|----------|---------------------|-------|
| ΕΙΣ | ΖΩΗΝ | ΑΙΩΝΙΟΝ | ΦΥΛΑΣΣΕΙ | ΑΥΤΗΝ |
| tot-in | leven | aeonisch | !(hij)-zal-behoeden | haar |
| ten | leven | eeuwigen | zal... ..bewaren | het |

Johannes 12

²⁶ Indien iemand mij zou bedienen,
laat hij mij volgen en waar ik ben,
daar zal ook mijn bediende zijn.
Indien iemand mij zou bedienen,
zal de Vader hem eren.

= van dienst wil zijn (Gr. diakoneo)

| | | | | | |
|------------------|------|--------|-----------------|------|-------------------|
| ΕΑΝ | ΕΜΟΙ | ΤΙΣ | ΔΙΑΚΟΝΗ | ΕΜΟΙ | ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΩ |
| in-het-geval-dat | mij | iemand | dat-hij-bedient | mij | laat-hem-volgen ! |
| Indien | Mij | iemand | wil dienen | Mij | hij volge |

| | | | | | | | | | | |
|-----|----------|----------|-----|------|-----|----|----------|----|------|-----------------|
| ΚΑΙ | ΟΠΟΥ | ΕΙΜΙ | ΕΓΩ | ΕΚΕΙ | ΚΑΙ | Ο | ΔΙΑΚΟΝΟΣ | Ο | ΕΜΟΣ | ΕΣΤΑΙ |
| en | waar-ook | (ik)-ben | ik | daar | ook | de | bediende | de | mijn | (hij)-zal-zijn~ |
| en | waar | ben | Ik | daar | ook | _ | dienaar | _ | mijn | zal... ...zijn |

Johannes 12

26 Indien iemand mij zou bedienen,
laat hij mij volgen en waar ik ben,
daar zal ook mijn bediende zijn.

Indien iemand mij zou bedienen,
zal de Vader hem eren.

= ook delen in zijn verheerlijking

| | | | | | |
|------------------|------|--------|-----------------|------|-------------------|
| ΕΑΝ | ΕΜΟΙ | ΤΙΣ | ΔΙΑΚΟΝΗ | ΕΜΟΙ | ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΩ |
| in-het-geval-dat | mij | iemand | dat-hij-bedient | mij | laat-hem-volgen ! |
| Indien | Mij | iemand | wil dienen | Mij | hij volge |

| | | | | | | | | | | |
|-----|----------|----------|-----|------|-----|----|----------|----|------|-----------------|
| ΚΑΙ | ΟΠΟΥ | ΕΙΜΙ | ΕΓΩ | ΕΚΕΙ | ΚΑΙ | Ο | ΔΙΑΚΟΝΟΣ | Ο | ΕΜΟΣ | ΕΣΤΑΙ |
| en | waar-ook | (ik)-ben | ik | daar | ook | de | bediende | de | mijn | (hij)-zal-zijn~ |
| en | waar | ben | lk | daar | ook | _ | dienaar | _ | mijn | zal... ...zijn |

Johannes 12

26 Indien iemand mij zou bedienen,
laat hij mij volgen en waar ik ben,
daar zal ook mijn bediende zijn.
Indien iemand mij zou bedienen,
zal de Vader hem eren.

*miskenning in de wereld
maar eer van God!*

| | | | | | | | |
|------------------|--------|------|-----------------|----------------|-------|----|-------|
| ΕΑΝ | ΤΙς | ΕΜΟΙ | ΔΙΑΚΟΝΗ | ΤΙΜΗΣΕΙ | ΑΥΤΟΝ | Ο | ΠΑΤΗΡ |
| in-het-geval-dat | iemand | mij | dat-hij-bedient | (hij)-zal-eren | hem | de | Vader |
| Indien | iemand | Mij | dienen wil | zal... ..eren | hem | de | Vader |

Johannes 12

27 Nu is mijn ziel verontrust
en wat zou ik zeggen?

Vader, redt mij uit dit uur?

Maar hiertoe kwam ik in dit uur.

in de SV en NBG51 hier (ten onrechte) een uitroepteken dan zou Jezus van zijn ziel hebben gehouden (:25)

| | | | | | | | |
|-----|----|------|---------|---------------------|-----|------|---------------|
| ΝΥΝ | Η | ΨΥΧΗ | ΜΟΥ | ΤΕΤΑΡΑΚΤΑΙ | ΚΑΙ | ΤΙ | ΕΙΠΩ |
| nu | de | ziel | van-mij | (zij)-is-verontrust | en | wat? | dat-ik-zeg |
| Nu | _ | ziel | mijn | is... ..ontroerd | en | wat | zal ik zeggen |

| | | | | | | |
|--------|--------|-----|---------|-----|------|--------|
| ΠΑΤΕΡ | ΩΣΩΝ | ΜΕ | ΕΚ | ΤΗΣ | ΩΡΑΣ | ΤΑΥΤΗΣ |
| Vader! | red! | mij | van-uit | het | uur | dit |
| Vader | verlos | Mij | uit | _ | ure | deze |

Johannes 12

27 Nu is mijn ziel verontrust
en wat zou ik zeggen?

Vader, redt mij uit dit uur?

Maar hiertoe kwam ik in dit uur.

nl. om te sterven (:24)

| | | | | | | | |
|------|---------------|---------------|---------------------|--------|-----|------|--------|
| ΑΛΛΑ | ΔΙΑ | ΤΟΥΤΟ | ΗΛΘΟΝ | ΕΙΣ | ΤΗΝ | ΩΡΑΝ | ΤΑΥΤΗΝ |
| maar | vanwege | dit | ik-kwam | tot-in | het | uur | dit |
| Maar | (1/2) hiertoe | (2/2) hiertoe | ben Ik... ..gekomen | in | _ | ure | deze |

Johannes 12

28 Vader, verheerlijk uw naam!

Toen kwam een stem vanuit de hemel:

Ik verheerlijkte hem

en Ik zal hem weer verheerlijken.

*als antwoord op dit gebed:
de Vader verheerlijkt zijn naam door
"de Zoon van de mens" te verheerlijken!*

| | | | | | | | | | |
|---------|---------------|---------|----|-------|-------------|------|----------|---------|-----|
| ΠΑΤΕΡ | ΔΟΞΑσον | σοϋ | το | ονομα | ηλθεν | οϋν | φωνη | εκ | τοϋ |
| Vader ! | verheerlijk ! | van-jou | de | naam | -(zij)-kwam | dan | stem | van-uit | de |
| Vader | verheerlijk | uw | _ | naam | kwam | Toen | een stem | uit | de |

| | | | | | | |
|---------|-----|-------------------------|----|----------|---------------|----------------------|
| οϋρανοϋ | και | εδοξασα | | και | παλιν | δοξασω |
| hemel | en | ik-verheerlijk | | en | weer | ik-zal-verheerlijken |
| hemel | _ | Ik heb hem verheerlijkt | en | nogmaals | Ik zal hem... | ...verheerlijken |

Johannes 12

28 Vader, verheerlijk uw naam!

Toen kwam een stem vanuit de hemel:

Ik verheerlijkte hem

en Ik zal hem weer verheerlijken.

zoals

1. bij zijn doop (Mat.3:17) en

2. bij de verheerlijking op de berg (Mat.17:5)

| | | | | | | | | | |
|---------|---------------|---------|----|-------|-------------|------|----------|---------|-----|
| ΠΑΤΕΡ | ΔΟΞΑσον | σοϋ | το | ονομα | ηλθεν | οϋν | φωνη | εκ | τοϋ |
| Vader ! | verheerlijk ! | van-jou | de | naam | -(zij)-kwam | dan | stem | van-uit | de |
| Vader | verheerlijk | uw | _ | naam | kwam | Toen | een stem | uit | de |

| | | | | | | |
|---------|-----|-------------------------|----|----------|-------------------------------|----------------------|
| οϋρανοϋ | και | εδοξασα | | και | παλιν | δοξασω |
| hemel | en | ik-verheerlijk | | en | weer | ik-zal-verheerlijken |
| hemel | _ | Ik heb hem verheerlijkt | en | nogmaals | Ik zal hem... ..verheerlijken | |

Johannes 12

28 Vader, verheerlijk uw naam!

Toen kwam een stem vanuit de hemel:

Ik verheerlijkte hem

en Ik zal hem weer verheerlijken.

nl. bij de eerder genoemde gelegenheden

| | | | | | | | | | |
|---------|---------------|---------|----|-------|-------------|------|----------|---------|-----|
| ΠΑΤΕΡ | ΔΟΣΑΘΝ | COY | ΤΟ | ΟΝΟΜΑ | ΗΛΘΕΝ | ΟΥΝ | ΦΩΝΗ | ΕΚ | ΤΟΥ |
| Vader ! | verheerlijk ! | van-jou | de | naam | -(zij)-kwam | dan | stem | van-uit | de |
| Vader | verheerlijk | uw | _ | naam | kwam | Toen | een stem | uit | de |

| | | | | | | |
|---------|-----|-------------------------|----|----------|-------------------------------|----------------------|
| ΟΥΡΑΝΟΥ | ΚΑΙ | ΕΔΟΣΑΘΑ | | ΚΑΙ | ΠΑΛΙΝ | ΔΟΣΑΘΩ |
| hemel | en | ik-verheerlijk | | en | weer | ik-zal-verheerlijken |
| hemel | _ | Ik heb hem verheerlijkt | en | nogmaals | Ik zal hem... ..verheerlijken | |

Johannes 12

28 Vader, verheerlijk uw naam!
Toen kwam een stem vanuit de hemel:
Ik verheerlijkte hem
en Ik zal hem weer verheerlijken.

nl. in opstanding en hemelvaart

| | | | | | | | | | |
|---------|---------------|---------|----|-------|-------------|------|----------|---------|-----|
| ΠΑΤΕΡ | ΔΟΣΑΟΝ | COY | ΤΟ | ΟΝΟΜΑ | ΗΛΘΕΝ | ΟΥΝ | ΦΩΝΗ | ΕΚ | ΤΟΥ |
| Vader ! | verheerlijk ! | van-jou | de | naam | -(zij)-kwam | dan | stem | van-uit | de |
| Vader | verheerlijk | uw | _ | naam | kwam | Toen | een stem | uit | de |

| | | | | | | |
|---------|-----|-------------------------|----|----------|---------------|----------------------|
| ΟΥΡΑΝΟΥ | ΚΑΙ | ΕΔΟΣΑ | | ΚΑΙ | ΠΑΛΙΝ | ΔΟΣΑΩ |
| hemel | en | ik-verheerlijk | | en | weer | ik-zal-verheerlijken |
| hemel | _ | Ik heb hem verheerlijkt | en | nogmaals | Ik zal hem... | ...verheerlijken |

Johannes 12

29 De menigte dan die daar stond en hoorde, zei: er geschiedde een donderslag.

Anderen zeiden:

een boodschapper heeft tot hem gesproken.

men hoorde niet wat God zei - illustratief!

Ο ΟΥΝ ΟΧΛΟΣ

de dan verzamelde-mensenmassa

De dan schare

Ο ΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΑΚΟΥΣΑΣ ΕΛΕΓΕΝ ΒΡΟΝΤΗΝ

de staande en horende -(hij)-zei donderslag

die daar stond en toehoorde zeide een donderslag

ΓΕΓΟΝΕΝΑΙ

°geworden-te-zijn

dat er... ..geweest was

ΑΛΛΟΙ ΕΛΕΓΟΝ

anderen -(zij)-zeiden

anderen zeiden

ΑΓΓΕΛΟΣ

boodschapper

Een engel

ΑΥΤΩ ΛΕΛΑΛΗΚΕΝ

tot-hem °(hij)-heeft-gesproken

tot Hem heeft... ..gesproken

Johannes 12

29 De menigte dan die daar stond en hoorde, zei: er geschiedde een donderslag. Anderen zeiden: een boodschapper heeft tot hem gesproken.

zij onderkenden dat het een hemelse boodschap was... maar niet welke.

| | | | | | | | | |
|----|-----|------------------------|-----|------------|-----|-----------|------------|----------------|
| Ο | ΟΥΝ | ΟΧΛΟΣ | Ο | ΕΣΤΩΣ | ΚΑΙ | ΑΚΟΥΣΑΣ | ΕΛΕΓΕΝ | ΒΡΟΝΤΗΝ |
| de | dan | verzamelde-mensenmassa | de | staande | en | hoorende | -(hij)-zei | donderslag |
| De | dan | schare | die | daar stond | en | toehoorte | zeide | een donderslag |

| | | | | | |
|-------------------------|---------|---------------|--------------|---------|------------------------|
| ΓΕΓΟΝΕΝΑΙ | ΑΛΛΟΙ | ΕΛΕΓΟΝ | ΑΓΓΕΛΟΣ | ΑΥΤΩ | ΛΕΛΑΛΗΚΕΝ |
| geworden-te-zijn | anderen | -(zij)-zeiden | boodschapper | tot-hem | -(hij)-heeft-gesproken |
| dat er... ..geweest was | anderen | zeiden | Een engel | tot Hem | heeft... ..gesproken |

Johannes 12

³⁰ Jezus antwoordde en zei:
niet om mij was deze stem
maar om jullie is ze geschied.

de menigte had opgemerkt dat de stem had geklonken pal op Jezus' gebed "Vader, verheerlijk uw naam" maar men heeft de stem gehoord zonder te verstaan (vergl. :38-40)

| | | | | | | | | | |
|-------------------|--------|-----|------------|------|---------|-----|----|------|------|
| ΑΠΕΚΡΙΘΗ | ΙΗΣΟΥΣ | ΚΑΙ | ΕΙΠΕΝ | ΟΥ | ΔΙ | ΕΜΕ | Η | ΦΩΝΗ | ΑΥΤΗ |
| -(hij)-antwoordde | Jezus | en | -(hij)-zei | niet | vanwege | mij | de | stem | deze |
| antwoordde | Jezus | en | zeide | Niet | om | Mij | _ | stem | die |

| | | | |
|--------------------|------|---------|--------|
| ΓΕΓΟΝΕΝ | ΑΛΛΑ | ΔΙ | ΥΜΑΣ |
| °(zij)-is-geworden | maar | vanwege | jullie |
| is... ..er geweest | maar | om | u |

Johannes 12

31 Nu is een oordeel van deze wereld.

Nu zal de overste van de wereld
buiten geworpen worden.

*niet: 'nu gaat er een oordeel over deze
wereld' (NBG51);
niet: de wereld wórdt nu geoordeeld;
maar de wereld oordeelt zelf!*

| | | | | | | | | | |
|-----|-------------|----------|--------|--------|--------|-----|----|---------|--------|
| NYN | KPICIC | ECTIN | TOY | KOCMOY | TOYTOY | NYN | O | APXΩN | TOY |
| nu | beoordeling | (zij)-is | van-de | wereld | deze | nu | de | overste | van-de |
| Nu | een oordeel | gaat er | over | wereld | deze | nu | de | overste | _ |

| | | | |
|--------|--------|---|---|
| KOCMOY | TOYTOY | ΕΚΒΑΗΘΗCΕΤΑΙ | ΕΞΩ |
| wereld | deze | (hij)-zal-uitgeworpen-worden | buiten |
| wereld | dezer | ^(1/2) zal... ..buitengeworpen worden | ^(2/2) zal... ..buitengeworpen worden |

Johannes 12

31 Nu is een oordeel van deze wereld.

Nu zal de overste van de wereld
buiten geworpen worden.

= de Zoon van de mens
= de Ben Adam, onder wiens voeten heel
de wereld zal worden gesteld (Ps.8)
zie voor "de overste van de wereld"
ook 14:30 en 16:11

| | | | | | | | | | |
|-----|-------------|----------|--------|--------|--------|-----|----|---------|--------|
| NYN | KPICIC | ECTIN | TOY | KOCMOY | TOYTOY | NYN | O | APXΩN | TOY |
| nu | beoordeling | (zij)-is | van-de | wereld | deze | nu | de | overste | van-de |
| Nu | een oordeel | gaat er | over | wereld | deze | nu | de | overste | _ |

| | | | |
|--------|--------|---|---|
| KOCMOY | TOYTOY | ΕΚΒΑΗΘΗCΕΤΑΙ | ΕΞΩ |
| wereld | deze | (hij)-zal-uitgeworpen-worden | buiten |
| wereld | dezer | ^(1/2) zal... ..buitengeworpen worden | ^(2/2) zal... ..buitengeworpen worden |

Johannes 12

31 Nu is een oordeel van deze wereld.
Nu zal de overste van de wereld
buiten geworpen worden.

= het oordeel van de wereld over "de Ben Adam"
zijn dood buiten Jeruzalems poorten

| | | | | | | | | | |
|-----|-------------|----------|--------|--------|--------|-----|----|---------|--------|
| NYN | KPICIC | ECTIN | TOY | KOCMOY | TOYTOY | NYN | O | APXΩN | TOY |
| nu | beoordeling | (zij)-is | van-de | wereld | deze | nu | de | overste | van-de |
| Nu | een oordeel | gaat er | over | wereld | deze | nu | de | overste | _ |

| | | | |
|--------|--------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| KOCMOY | TOYTOY | ΕΚΒΑΗΘΗCΕΤΑΙ | ΕΞΩ |
| wereld | deze | (hij)-zal-uitgeworpen-worden | buiten |
| wereld | dezer | (1/2) zal... ..buitengeworpen worden | (2/2) zal... ..buitengeworpen worden |

Johannes 12

³² En ik, als ik vanuit de aarde verhoogd zou worden, zal ik allen tot mij trekken.

*de wereld doodt (vernedert, werpt buiten) haar legitieme overste
maar God maakt hem levend (= verhoging)*

| | | | | | |
|------------|------------------|----------------------|---------|-----|-------|
| ΚΑΓΩ | ΕΑΝ | ΥΨΩΘΩ | ΕΚ | ΤΗΣ | ΓΗΣ |
| en-ik | in-het-geval-dat | dat-ik-verhoogd-word | van-uit | de | aarde |
| en... ..Ik | als | verhoogd ben | van | de | aarde |

| | | | |
|--------|---------------------|----------|---------|
| ΠΑΝΤΑΣ | ΕΛΚΥCΩ | ΠΡΟΣ | ΕΜΑΥΤΟΝ |
| allen | ik-zal-trekken | naar-toe | mijzelf |
| allen | zal Ik... ..trekken | tot | Mij |

Johannes 12

33 Dit nu zei hij om aan te duiden welke dood hij op het punt stond te sterven.

"welke dood" =

- "oordeel van de wereld"
- "buitengeworpen"
- slaat niet op zijn verhoging in :32
- het kruis was Jezus' ultieme vernedering; Filp.2:8,9

| | | | |
|-------|--------|-----------|------------------|
| ΤΟΥΤΟ | ΔΕ | ΕΛΕΓΕΝ | ΧΗΜΑΙΝΩΝ |
| dit | echter | hij-zei | aanduidende |
| dit | En | zeide Hij | om aan te duiden |

| | | | |
|----------|--------|-----------------------|------------|
| ΠΟΙΩ | ΘΑΝΑΤΩ | ΗΜΕΛΛΕΝ | ΑΠΟΘΗΣΚΕΙΝ |
| in-welke | dood | hij-stond-op-het-punt | te-sterven |
| welke | dood | Hij... ...zou | sterven |

Johannes 12

34 De menigte dan antwoordde hem:
wij horen vanuit de wet
dat de Christus blijft tot in de aeon...

*nl. om vanuit Jeruzalem te heersen
Ps.110:4; Jes.9:6, etc.*

| | | | | | | | |
|-------------------|-----|------|----|------------------------|--|-------|---------------------|
| ΑΠΕΚΡΙΘΗ | ΟΥΝ | ΑΥΤΩ | Ο | ΟΧΛΟΣ | | ΗΜΕΙΣ | ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ |
| -(hij)-antwoordde | dan | hem | de | verzamelde-mensenmassa | | wij | -(wij)-horen |
| antwoordde | dan | Hem | De | schare | | Wij | hebben... ..gehoord |

| | | | | | | | | | |
|---------|-----|-------|-----|----|----------|--------------|--------|-----|------------|
| ΕΚ | ΤΟΥ | ΝΟΜΟΥ | ΟΤΙ | Ο | ΧΡΙΣΤΟΣ | ΜΕΝΕΙ | ΕΙΣ | ΤΟΝ | ΑΙΩΝΑ |
| van-uit | de | wet | dat | de | Christus | (hij)-blijft | tot-in | de | aeon |
| uit | de | wet | dat | de | Christus | blijft | tot in | _ | eeuwigheid |

Johannes 12

34 ... hoe zegt u dan dat de Zoon van de mens verhoogd moet worden? Wie is deze Zoon van de mens?

op basis van (o.a.) Ps.110:1

Een psalm van David.

JAHWEH zegt met nadruk tot mijn Heer:
zit aan mijn rechterhand
totdat Ik uw vijanden stel
tot een voetenbank voor uw voeten.

| | | | | | | | |
|-----|------|------------------|-----|-----|------------------|--------------------|-----|
| ΚΑΙ | ΠΩΣ | ΛΕΓΕΙΣ | ΣΥ | ΟΤΙ | ΔΕΙ | ΥΨΩΘΗΝΑΙ | ΤΟΝ |
| en | hoe? | (jij)-zegt | jij | dat | (het-is-bindend) | verhoogd-te-worden | de |
| dan | hoe | kunt... ..zeggen | Gij | dat | moet | verhoogd worden | de |

| | | | | | | | | | |
|------|--------|----------|------|----------|-------|----|------|--------|----------|
| ΥΙΟΝ | ΤΟΥ | ΑΝΘΡΩΠΟΥ | ΤΙΣ | ΕΣΤΙΝ | ΟΥΤΟΣ | Ο | ΥΙΟΣ | ΤΟΥ | ΑΝΘΡΩΠΟΥ |
| Zoon | van-de | mens | wie? | (hij)-is | deze | de | Zoon | van-de | mens |
| Zoon | des | mensen | Wie | is | deze | _ | Zoon | des | mensen |

Johannes 12

34 ... hoe zegt u dan dat de Zoon van de mens verhoogd moet worden? Wie is deze Zoon van de mens?

de "Ben Adam" van Psalm 8:5

- "een korte tijd beneden de engelen"; 8:6
- "met eer en heerlijkheid gekroond"; 8:6
- "alles onder zijn voeten gesteld"; 8:7

| | | | | | | | | | | |
|-----|------|------------------|--|-----|-----|------------------|--|---------------------|--|-----|
| ΚΑΙ | ΠΩΣ | ΛΕΓΕΙΣ | | ΣΥ | ΟΤΙ | ΔΕΙ | | ΥΨΩΘΗΝΑΙ | | ΤΟΝ |
| en | hoe? | (jij)-zegt | | jij | dat | (het-is)-bindend | | verhoogd-te-woorden | | de |
| dan | hoe | kunt... ..zeggen | | Gij | dat | moet | | verhoogd worden | | de |

| | | | | | | | | | |
|------|--------|----------|------|----------|-------|----|------|--------|----------|
| ΥΙΟΝ | ΤΟΥ | ΑΝΘΡΩΠΟΥ | ΤΙΣ | ΕΣΤΙΝ | ΟΥΤΟΣ | Ο | ΥΙΟΣ | ΤΟΥ | ΑΝΘΡΩΠΟΥ |
| Zoon | van-de | mens | wie? | (hij)-is | deze | de | Zoon | van-de | mens |
| Zoon | des | mensen | Wie | is | deze | _ | Zoon | des | mensen |
